

Porównanie tłumaczeń Jana 3:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Wierzący w — Syna ma życie wieczne, — zaś nieposłuszny — Synowi nie zobaczy życia, ale — gniew — Boga pozostaje na nim.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ten który wierzy w Syna ma życie wieczne ten zaś który nie okazuje posłuszeństwa Synowi nie zobaczy życia ale gniew Boga pozostaje na nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto wierzy w Syna, ma życie wieczne,* nieposłuszny zaś Synowi nie zobaczy życia, ale ciąży na nim gniew Boga.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wierzący w Syna ma życie wieczne. Zaś nieuległy Synowi nie zobaczy życia, ale gniew Boga pozostaje na nim.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Ten) który wierzy w Syna ma życie wieczne (ten) zaś który nie okazuje posłuszeństwa Synowi nie zobaczy życia ale gniew Boga pozostaje na nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto wierzy w Syna, ma życie wieczne, kto natomiast odmawia Synowi posłuszeństwa, nie zazna życia, lecz ciąży na nim Boży gniew.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto wierzy w Syna, ma życie wieczne, ale kto nie wierzy Synowi, nie ujrzy życia, lecz gniew Boży zostaje na nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto wierzy w Syna, ma żywot wieczny; ale kto nie wierzy Synowi, nie ogląda żywota, lecz gniew Boży zostaje nad nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto wierzy w Syna, ma żywot wieczny, a kto nie wierzy Synowi, nie ogląda żywota, ale gniew Boży nad nim zostawa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto wierzy w Syna, ma życie wieczne; kto zaś nie wierzy Synowi, nie ujrzy życia, lecz gniew Boży nad nim wisi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto wierzy w Syna, ma żywot wieczny, kto zaś nie słucha Syna, nie ujrzy żywota, lecz gniew Boży ciąży na nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto wierzy w Syna, ma życie wieczne, kto zaś nie jest posłuszny Synowi, nie doświadczy życia, ale gniew Boży pozostaje nad nim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Stąd każdy, kto wierzy w Syna, ma życie wieczne. Kto natomiast nie jest posłuszny Synowi, nie będzie miał

¹⁾ <x>500 5:24</x>; <x>500 6:47</x>

²⁾ <x>120 22:13</x>; <x>230 2:12</x>; <x>460 3:19</x>; <x>520 1:18</x>; <x>520 2:8</x>; <x>560 5:6</x>; <x>590 2:16</x>

			udziału w tym życiu, lecz ciąży na nim gniew Boży.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kto wierzy w Syna, ma życie wieczne; a kto Synowi nie wierzy, nie ujrzy życia, lecz gniew Boga wisi nad nim”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kto wierzy w Syna, ma życie wieczne, a kto nie jest mu posłuszny, nie zazna tego życia, bo ciąży na nim gniew Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto wierzy w Syna, ma życie wieczne, a kto nie chce wierzyć Synowi, nie osiągnie życia, lecz ściągnie na siebie gniew Boży.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто вірить у Сина, той має вічне життя; а хто не вірить у Сина, той життя не побачить, але Божий гнів перебуває на ньому.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten wtwierdzający jako do rzeczywistości do syna, ma niewiadome życie organiczne niewiadome eonowe; ten zaś nie dający się przekonać synowi, nie ujrzy niewiadome życie organiczne, ale ta zapalczliwość tego boga pozostaje aktywnie wrogo na niego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto wierzy w Syna ma życie wieczne, zaś nieposłuszny Synowi nie zobaczy życia, lecz spoczywa na nim gniew Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kto pokłada ufność w Synu, ma życie wieczne. Ale kto nie jest posłuszny Synowi, nie ujrzy tego życia, lecz nadal podlega gniewowi Bożemu”.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto wierzy w Syna, ma życie wieczne; kto jest nieposłuszny synowi, nie ujrzy życia, lecz pozostaje na nim srogi gniew Boży.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ten, kto wierzy Synowi Bożemu, ma życie wieczne. Ten zaś, kto Mu nie wierzy, nawet nie ujrzy tego życia—przeciwnie: zobaczy gniew Boga.